

TAGALO

Resumen gramatical

Marta de la Fuente Iglesias
Ana P. Barazal Barreira
Laura Lino Mandado
Cristina Comesaña Cabaleiro
Fátima Arias Novoa

[Tipoloxía Lingüística 2001]

INDICE

Datos generales sobre la lengua

Sistema fonológico

LA ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA

0. Tipos de oraciones simples en tagalo
1. Expresión de las funciones centrales
 - Orden básico de constituyentes
 - Expresión del sujeto
 - Expresión del objeto
 - Marcación variable del objeto/ sujeto
2. Expresión de funciones no centrales (oblicuos y circunstantes)
3. Diátesis
 - Aumento de valencia: causatividad
 - Otros procedimientos de transitivización
 - Disminución de valencia: intransitivización
 - Voz
4. Expresión de las funciones informativas Tema y Foco

NOMBRES Y FRASES NOMINALES

- Nombres
 1. Formación
 2. Definitud
 3. Número
 4. Pronombres
- La estructura de la frase nominal
 5. Orden de constituyentes en la frase
 6. Demostrativos
 7. Numerales
 8. Calificación adjetiva
 - A. Grado neutro
 - B. Grado comparativo
 - C. Grado superlativo
 9. Calificación posesiva pronominal
 10. Calificación posesiva nominal

CATEGORÍAS VERBALES

1. Tiempo, aspecto y modo
 2. Negación
 3. Interrogación
 4. Oraciones imperativas
 - BREVE TEXTO EN TAGALO (GLOSADO)
 - BIBLIOGRAFÍA
-

DATOS GENERALES SOBRE LA LENGUA

El tagalo se encuentra dentro del phylum **Austronésico**, más concretamente en la **rama occidental de la familia malayo-polinesia**. Otras lenguas de esta misma familia son el malgache, el sundanés, el javanés y el propio malayo. Es nativo de las partes central y sudoeste de la **isla de Luzón, en Filipinas**, donde se encuentra también su capital, Manila. Actualmente se ha extendido a lo largo de todas las islas que conforman el archipiélago como lengua nacional bajo el nombre oficial de Filipino. Existen aproximadamente unos **doce millones** de hablantes nativos de tagalo, pero **más de treinta** hablan ahora el Filipino, que junto con el inglés es la lengua empleada en las escuelas.

En 1937 el tagalo fue elegido **lengua nacional de Filipinas**. Bajo el nombre de Filipino –y con un léxico enriquecido con préstamos de otras lenguas filipinas- es enseñado hoy en día en escuelas a lo largo de todas las islas del archipiélago. La **extensión** de la lengua se ha visto favorecida por la **urbanización** (es nativo de la ciudad más grande de Filipinas, Manila, y es utilizado como lengua franca en varias ciudades con habitantes de culturas diversas) así como su utilización en los **medios de comunicación** de masas. Coexiste con otras lenguas indígenas propias de Filipinas tales como el **cebuano** (con más de diez millones de hablantes en el Sur) y el **ilocano** (con más de cinco millones en el Norte); los dialectos regionales importantes son los de **Bataan, Batangas, Bulacani, Tanay-Paete y Tayabas**.

Su **léxico** contiene muchos préstamos del español y el inglés que reflejan los cerca de tres siglos de dominio colonial de Filipinas por España y el período de hegemonía americana (1898-1946, año de su independencia) así como el estado actual del inglés como la lengua de la educación superior en Filipinas y la segunda lengua franca en importancia por debajo del Filipino mismo. El español y el inglés también tienen influencia sobre la **sintaxis** y la **morfología** del tagalo, aunque mucha menos de la que poseen respecto a su **fonología**.

SISTEMA FONOLÓGICO

Sistema vocálico

El tagalo cuenta con cinco vocales que mantienen su pronunciación o propiedades fonéticas independientemente de los fonemas que las acompañen. Las vocales consecutivas son articuladas generalmente con un golpe glotal entre ellas. El acento es móvil y de carácter distintivo, utilizado para diferenciar unas palabras de otras fonéticamente muy similares.

Posición de la lengua	Anterior	Central	Posterior
Alta	i	-----	u
Media	e	-----	o
Baja	-----	a	-----

Sistema consonántico

En cuanto al sistema consonántico, el tagalo posee dieciséis sonidos, sin incluir entre ellos el labiodental fricativo /f/ y el alveolar también fricativo /ts/, únicamente utilizados en la pronunciación de palabras extranjeras: *Flora* /flo:rah/, *kotse* /ko:tse/ “coche”. No es una lengua tonal, aunque posee entonaciones interrogativas y exclamativas con fines meramente expresivos, al igual que otras lenguas como el inglés o el español:

Sonidos/Posiciones	Labial	Dental	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiones sordas	p	t	--	k	´
Oclusiones sonoras	b	d	--	g	--
Fricativas sordas	--	--	s	--	h
Nasales sonoras	m	n	--	ng	--
Laterales sonoras	--	l	--	--	--
Contacto simple, son.	--	r	--	--	--
Semivocales sonoras	w	--	y	--	--

LA ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA

0. Tipos de oraciones simples en tagalo

Esta lengua organiza sus cláusulas simples en cinco tipos, dependiendo de la palabra o expresión que ocupe la función de predicado. Así, tenemos **ORACIONES NOMINALES** cuando nos encontramos con un predicado nominal o alguna forma nominal en la predicación:

- (1) *Abogado ang babae* “La mujer es abogado”
abogado SUJ mujer

Las **ORACIONES ADJETIVALES** poseen adjetivos o palabras descriptivas en la posición del predicado. Las cláusulas que en español se denominan **copulativas** podrían incluirse dentro de este tipo oracional, teniendo como característica principal la unión de predicado y sujeto sin ningún tipo de cópula, ya que SER y ESTAR no existen en tagalo como tales verbos léxicos:

- (2) *Matalino si Dan* “Dan es inteligente”
inteligente SUJ Dan

- (3) *Mabait si Lito* “Lito es guapo”
guapo SUJ Lito

- (4) *Nandito ang mga kklase ni Raymond* “Los compañeros de clase de Raymond están aquí”
Aquí SUJ PL clase POS Raymond

Del mismo modo las **ORACIONES VERBALES** poseen una forma verbal ocupando esta posición:

- (5) *Tumakbo si Jose* “José corre”
correrIMP SUJ Jose

Las **ORACIONES EXISTENCIALES** se caracterizan por poseer en posición predicativa expresiones que indican la existencia de algo o el estado de posesión de ese algo, expresadas mediante la partícula existencial MAYROON / MAY:

- (6) *Mayroong tao sa bahay / May tao sa bahay* “Hay alguien en la casa”
EXIST. INDEF PREP casa

Por último las **ORACIONES PREPOSICIONALES** conservan en el lugar del predicado frases preposicionales:

- (7) *Nasa bahay si Jose* “José está en la casa”
PREP casa SUJ José

1. Expresión de las funciones centrales

El tagalo es una lengua nominativo-acusativa, en la que es posible reconocer formalmente las funciones sintácticas SUJETO (en cláusulas transitivas e intransitivas) y OBJETO (en cláusulas transitivas). Las funciones SUJETO y OBJETO se expresan básicamente mediante adposiciones situadas delante de cada uno de los constituyentes. Los nombres no tienen variación de género ni de caso, y el orden de los constituyentes es relativamente libre.

- **Orden básico de constituyentes**

El tagalo es una lengua de orden VSO (Verbo – Sujeto – Objeto), aunque este orden puede ser modificado mediante el empleo de la partícula AY, que permite que el Sujeto se anteponga al verbo si esta es introducida entre ambos:

(8) *Nag-aaral ang estudyante sa laybrari* “El estudiante estudia en la biblioteca”
 estudiarPRES SUJ estudiante PREP biblioteca

(9) *Ang estudyante ay nag-aaral sa laybrari* “El estudiante estudia en la biblioteca”
 SUJ estudiante partic. estudiarPRES PREP biblioteca

Como es posible observar mediante los ejemplos, los adjuntos suelen aparecer después del Objeto.

- **Expresión del Sujeto**

El sujeto del tagalo va expresado mediante una serie de adposiciones. De este modo colocaremos ANG delante del término que funcione como tal si este es un nombre común o de un ser inanimado, y SI o SINA si este es un nombre propio o animado, en singular o plural respectivamente. Ejemplos:

(10) *Natulog ang bata sa kwarto* “El niño durmió en la habitación”
 dormirPERF SUJ niño PREP habitación

(11) *Mabait si Lito* “Lito es guapo”
 guapo SUJ Lito

(12) *Mabait sina Lito at kapatid niya* “Lito y su hermano son guapos”
 guapo SUJ Lito y hermano POSES. de él

- **Expresión del Objeto**

El objeto del tagalo va expresado, al igual que ocurría con el sujeto, mediante una serie de adposiciones. Así, colocaremos NG delante del término que funcione como tal si este es un nombre común o de un ser animado, y NI o NINA si este es un nombre propio o animado, en singular o plural respectivamente:

(13) *Bumili si Ana ng lapis sa tindahan* “Ana compró un lápiz en la tienda”
 comprarPERF SUJ Ana OD lápiz PREP tienda

- **Marcación variable del Objeto/ Sujeto**

Como acabamos de ver, la utilización de uno u otro prefijo para marcar las funciones de sujeto y objeto en la cláusula viene dada por las propiedades inherentes de los objetos, dependiendo de si estos son o no nombres propios y si son o no nombres de seres animados; la variación en la marcación se da, por lo tanto, en las adposiciones y también en los casos de los pronombres cuando estos sustituyen a los sustantivos. Así, el tagalo posee los llamados pronombres ANG personales para que sean empleados como sujeto de la oración si sustituyen a un nombre de persona y los ANG demostrativos para ser empleados en caso de sustituir a sustantivos que designen a entidades no humanas:

(14) *Natulog siya sa kwarto* “Él durmió en la habitación”
 dormirPERF PRONpersANG PREP habitación

(15) *Nalaglag ito*
caerPERF PRONdemostANG

“Eso cayó”

Del mismo modo posee también los llamados pronombres NG personales para que sean empleados como objeto de la oración si sustituyen a un nombre de persona y los NG demostrativos para ser empleados en caso de sustituir a sustantivos que designen a entidades no humanas:

(16) *Bumili si Ana niyan sa tindahan* “Ana lo compró en la tienda”
comprar SUJ Ana PRONdemNG PREP tienda
PERF

2. Expresión de funciones no centrales (oblicuos y circunstantes)

Las funciones semánticas que no se expresan directamente por medio de las funciones sintácticas de sujeto y objeto se expresan generalmente por medio de preposiciones. En tagalo existen muy pocas preposiciones: las principales son SA y NASA, que funcionan para indicar localización y dirección, además de los marcadores KAY/KINA (beneficiario de una acción, poseedor...), con las mismas distribuciones que los marcadores de sujeto y objeto: SA en caso de acompañar a nombres comunes e inanimados y KAY/KINA para acompañar a los propios e inanimados en singular/ plural respectivamente. Cuando alguna de estas preposiciones indica que alguien es el beneficiario de la acción deben ir precedidas de otra preposición, PARA:

(17) *Nasa bahay si Jose* “José está en casa”
(18) *Nasa kotse ang tatay* “Papá está dentro del coche”
(19) *Nasa mesa ang pagkain* “La comida está encima de la mesa”
(20) *Gumawa ako ng cake para kay Ida* “Preparé un pastel para Ida”

3. Diátesis

- **Aumento de valencia: causatividad**

En tagalo no existen procedimientos morfológicos de expresión de la causatividad, pero sí se usan los causativos léxicos. No puede considerarse la existencia de causativos morfológicos, pues si bien al verbo se le añaden diferentes morfemas para indicar la focalización sobre el agente, el paciente... ninguno de ellos se refiere explícitamente a la causalidad.

(21) *Sa kusina ang kape*
LOC. cocina A. café

“El café está en la cocina.”

(22) *Umalis si Henry ng kape sa kusina*
V A. Henry P café LOC cocina

“Henry dejó el café en la cocina.”

En la cláusula (22) se produce un aumento de valencia con respecto a la cláusula (21), pues se añade un actante más (“*si Henry*”), un nuevo sujeto causante de la situación designada por A: se trata de un causativo léxico.

Con este cambio de sistema sintáctico se producen las variaciones habituales en este tipo de construcciones:

- La cópula (que en los predicados nominales del tagalo no se expresa) se sustituye por el verbo “*umalis*” (dejar).
- *KAPE* pasa de funcionar como sujeto a ser OD. Este cambio se marca en tagalo con el paso *ANG>NG*, debido a que es ahora “*si Henry*” quien funciona como sujeto.

No puede considerarse que existan causativos morfológicos en tagalo, pues si bien al verbo se le añaden diferentes morfemas para indicar la focalización sobre el agente, el objeto,... ninguno de ellos se refiere explícita y exclusivamente a la causalidad.

- **Otros procedimientos de transitivización**

Además de la causatividad léxica el tagalo no tiene otros procedimientos de transitivización. Ni siquiera el objeto interno, usado por esta lengua, puede considerarse como un procedimiento de aumento de valencia, ya que se añade un nuevo actante pero no se muestra ningún cambio en el verbo.

(23) *Bumili si Henry sa tindahan*
 V A Henry LOC tienda

“Henry compró en la tienda.”

(24) *Bumili si Henry ng lapis sa tindahan*
 V A. Henry P lápiz LOC. tienda

“Henry compró un lápiz en la tienda.”

- **Voz**

La voz en tagalo y en otras lenguas filipinas es un tema tan polémico que es preferible tratarlo, según la mayoría de los estudiosos del tema, bajo el epígrafe de “otras voces”, sin corresponderse en su totalidad con ninguna de las tradicionalmente estudiadas como prototípicas: es por esto que el sistema de voz del tagalo ha sido llamado finalmente “sistema de topicalización”; según este método se producen una serie de variaciones morfemáticas en el verbo que señalan el constituyente que funciona como tópico o elemento focalizado de la cláusula; el segmento que funciona como tal también es marcado con una determinada partícula que especifica todavía más el carácter de constituyente oracional focalizado o tópico:

26 *Nag-luto si Lisa ng adobo para sa bata*
 A cocinar TOP. Lisa P adobo R niño

“LISA cocinó adobo para el niño.”

27 *Ni-luto ni Lisa ang adobo para sa bata*
 P cocinar A Lisa TOP adobo R niño

“Lisa cocinó ADOBO para el niño.”

28 *Ipinag-luto ang bata ni Lisa sa adobo*
R cocinar TOP niño A Lisa P adobo

“Lisa cocinó adobo para EL NIÑO.”

29 *Ipinan-talop ang kutsilyo sa mangga ni Lisa*
INST. pelar TOP cuchillo P mango A Lisa

“Lisa peló el mango con EL CUCHILLO.”

- **Expresión de las funciones informativas Tema y Foco**

No existe ninguna forma especial de marcar el tema (únicamente, como en la gran mayoría de las lenguas, situándolo al principio de la cláusula). El foco generalmente se marca por medio del sistema de focalización, mediante una serie de partículas (las mismas que se utilizan para señalar las funciones de sujeto y objeto) que marcan el elemento de la cláusula que se desea destacar como foco principal de la misma, acompañado de toda una serie de variaciones morfológicas en el verbo. Para una mejor comprensión de la focalización en tagalo, remitimos al contenido del ya explicado apartado de **voz**.

NOMBRES Y FRASES NOMINALES

- **Nombres**

1. Formación

El tagalo parece ser una lengua aglutinante ya que tiene afijos y raíces, pero estos afijos no expresan significados como el género o el número, sino que dicen si una palabra es sustantivo, verbo o adjetivo. Esta lengua posee prefijos, sufijos e interfijos, aunque parecen predominar los primeros. Debido a la acumulación de morfemas es frecuente encontrarse con palabras polimórficas como esta:

Ej. *Ipinanghahampas*

*ipinang*¹ – *ha* – *hampas*

INSTRU. / -REDUPL.² - golpear
IMPERFEC.³

“Golpeaba.”

¹ El prefijo *-ipang* es intercalado por el interfijo *-in-*.

¹ Reduplicación.

¹ Instrumental/ imperfectivo.

Por tanto, las marcas de género y número quedan fuera de la palabra: en tagalo se expresan mediante adposiciones (algo que podría ser interpretado como rasgo de lengua aislante).

Ej. *Nasa palaruan ang mga bata.*
En patio SUJ. MARC. PL. niño

“Los niños están en el patio.”

2. Definitud

El tagalo no posee un artículo propiamente dicho, aunque cuando el hablante quiere especificar el objeto al que se está refiriendo (un objeto ya conocido para el oyente) utiliza la partícula *ang* antepuesta al sustantivo, mientras que si el objeto al que se refiere no es especificado o determinado utiliza la partícula *ng*, indefinida:

(30) *Gusto ko ang mangga*
gustar PRON1ªSG DEF mango

“Me gusta el mango”

(31) *Gusto ko ng mangga*
gustar PRON1ªSG INDEF mango

“Me gustan los mangos”

3. Número

Esta lengua distingue el singular del plural, utilizando para la formación de este último un procedimiento que no afecta a la morfología del sustantivo en singular del que partimos:

(32) *Bato* piedra, SUST SG

(33) *Mga bato* piedras, MARC + SUST SG

4. Pronombres

El sistema pronominal de esta lengua utiliza diferentes formas según el tipo de entidad a la que sustituyan (humano [pronombres personales], no humano [pronombres demostrativos]), las características gramaticales de las palabras (nombre propio, nombre común) o la función que estas entidades cumplan dentro de la totalidad de la cláusula (sujeto [pronombres ANG], objeto [pronombres NG]). También es necesario señalar que se hace una distinción de número en la primera persona del plural, ofreciendo formas distintas según este incluya o no al oyente en la conversación. (Para más información acerca del funcionamiento de los pronombres del tagalo, remitimos al epígrafe **marcación variable del objeto/ sujeto** dentro del apartado “Expresión de las funciones centrales de la cláusula”):

Pronombres personales ANG		
Persona/Número	Singular	Plural
1ª persona	AKO (yo)	KAMI (nosotros exclusivo)
		TAYO (nosotros inclusivo)
2ª persona	IKAW/KA* (tú)	KAYO (vosotros)
3ª persona	SIYA (él/ella)	SILA (ellos)

*IKAW se utiliza si es el primer elemento de la cláusula y KA en las demás posiciones.

Distancia relativa del hablante/oyente	Pronombres demostrativos ANG	Equivalente castellano
Cercano al hablante	ITO	esto
Cercano al oyente	IYAN	eso
Lejos de ambos	IYON	aquello (de allí)

Pronombres personales NG		
Persona/Número	Singular	Plural
1ª persona	KO (mío/ de mí)	NAMIN (nuestro exclusivo)
		NATIN (nuestro inclusivo)
2ª persona	MO (tuyo/ de ti)	NINYO (vuestro)
3ª persona	NIYA (de él/de ella)	NILA (de ellos)

Distancia relativa del hablante/oyente	Pronombres demostrativos NG	Equivalente castellano
Cercano al hablante	NITO	de esto
Cercano al oyente	NIYAN	de eso
Lejos de ambos	NIYON	de aquello (de allí)

- **La estructura de la frase nominal**

5. Orden de constituyentes en la frase

El orden que sigue normalmente el tagalo en la frase nominal es NÚCLEO + MODIFICADOR, si bien éste puede ser modificado dependiendo del tipo de modificador que acompañe al núcleo: si se trata de un adjetivo este puede ir situado antes o después del elemento central mediante una partícula de enlace, pero si lo que modifica al sustantivo es un determinante numeral este último sólo puede ir en posición inicial, antecediendo al nombre. El orden de los modificadores suele quedar como sigue: NUM + SUST + ADJ + POSES. Ejemplo:

(34) *Lima*(ng) *lobo*(ng) *bago* *ko* “Cinco globos nuevos míos (de mí)”
 NUMcinco(ENL) nuevo(ENL) globo POSde mí

6. Demostrativos

Esta lengua no posee adjetivos o artículos demostrativos propiamente dichos, pero para calificar a un sustantivo por medio de la deixis espacial emplea los pronombres demostrativos **ANG** *ito*, *iyán* e *iyon* (este, ese, aquel) postpuestos al mismo y unidos a él mediante la partícula de enlace usada para todo adjetivo o modificador **NA** (con sus respectivas alomorfias, epígrafe 8):

(35) *Libro- ng ito*
 libro ENL PRONeste

“Este libro”

7. Numerales

Los adjetivos numerales del tagalo poseen unas reglas de colocación diferentes a las de los demás, ya que únicamente pueden ir situados delante del nombre al que acompañan, sin excepción. De esta manera obtendremos siempre la estructura NÚM + PART. ENLACE + NOMBRE. Ejemplo:

(36) *Lima*(ng) *lobo*
 NUM cinco (ENL) globo

“Cinco globos”

Dada la influencia ya comentada del español en esta lengua, el tagalo ha desarrollado dos sistemas de numeración diferentes, uno con raíz íntegramente filipina y otro de orígenes castellanos. El primero de ellos denomina a los diez primeros como *isa* (1), *dalawa* (2), *tatlo* (3), *apat* (4), *lima* (5), *anim* (6), *pito* (7), *walo* (8), *siyam* (9) y *sampu* (10). A partir de aquí los

demás vendrán compuestos por el nombre de la decena a la que pertenezcan más uno de estos números anteriores, unidos por un guión: *labing-isa* (11), *labing-dalawa* (12)...Principales decenas: *dalawampu* (20), *tatlumpu* (30), *apatnapu* (40), *limampu* (50), *animnapu* (60), *isang daan* (100) (*daan* será la palabra que denomine las centenas). Respecto a la numeración de origen español (no hace falta decir los números que designa): *uno, dos, tres, kwatro, sinko, sais, syete, otso, nuwebe, diyas, onse, dose, beynte, beynteuno, trenta, kwarenta, singkwenta, sisenta, siyento...*

8. Calificación adjetiva

El tagalo tiene adjetivos que califican a los nombres en tres grados: neutro, comparativo y superlativo.

A. GRADO NEUTRO Hay dos tipos de adjetivos neutros:

ADJETIVOS SIMPLES (ROOT WORDS) Son palabras que son adjetivos por sí mismas, sin necesidad de ninguna modificación: esto es, no hay que añadirles ningún sufijo para convertirlas en adjetivos.

(37) *mahal*
ADJ. =raro

ADJETIVOS “MA” (MA- + ROOT WORDS) Son palabras modificadas antes de ser usadas como adjetivos. El Tagalo tiene muchas “root words” que funcionan como nombres, pero para poder usarlas como adjetivos hay que añadirles el afijo “MA-“ al principio de la palabra.

<i>ma-</i>	+	<i>ganda</i>	=	<i>maganda</i>
AFIJO.		SUST		Ma- ADJ.
lleno de		belleza		hermoso (o literalmente “lleno de belleza”)

Estos adjetivos van unidos al nombre al que califican (postpuestos o antepuestos a él) mediante la partícula de enlace NA (añadida siempre al primer elemento, sea adjetivo o sustantivo), que adopta tres alomorfos: **-ng** si va añadido a una palabra terminada en vocal, **-g** si la palabra termina en **-n** y **na**, escrito como un término independiente, si va a continuación de una palabra acabada en consonante:

(38) <i>malayo</i> (ng) <i>bayan</i>	/	<i>bayan</i> (g) <i>malayo</i>	“Tierra lejana”
lejana(ENL) tierra		tierra(ENL) lejana	
(39) <i>pangit</i>	na	<i>pelikula</i>	“Película impactante”
impactante	ENL	<i>pelikula</i> (ng) <i>pangit</i>	
		película(ENL) impactante	

Hay que mencionar también que, en tagalo, no se distingue entre adjetivos y adverbios. Es decir, las formas usadas como adjetivos también pueden ser empleadas como adverbios.

(40) <i>mabilis</i>	<i>tumakbo</i>	<i>si</i>	<i>Juan.</i>	“Juan corre rápido”
ADV rápido	correrIMP	SUJ	Juan	

B. GRADO COMPARATIVO Hay dos tipos de adjetivos comparativos: de igualdad y de desigualdad.

B.1. Orden de palabras con los adjetivos comparativos de igualdad

Hay dos modos de expresarla: uno, añadiendo el prefijo MAGKASING- a la raíz del adjetivo. Este prefijo siempre va antes de las frases/pronombres- ang, en aquellos casos en que los dos términos comparados tienen la misma prominencia o importancia.

(41) *magkasingganda* (= magkasing + ganda)
PREF. + ADJ.bello

Magkasingganda ang rosas at ang orkidyas.
COMPigualdad SUJ rosas y SUJ orquídeas

“Las rosas y las orquídeas son de la misma belleza”

Y el otro, añadiendo el prefijo KASING-/SING- a la raíz del adjetivo. Aquí los términos comparados son de igual belleza, pero uno está más focalizado en la afirmación.

(42) *Kasingganda ng rosas ang orkidyas.*
COMPigualdad OD rosas SUJ orquídeas

“Las orquídeas son tan bellas como las rosas”

B.2 Orden de palabras con los adjetivos comparativos de desigualdad

El esquema correspondiente a esta estructura sería: MÁS (calificador) + ADJ. + ANG-FR +(KAYSA) (focalizador) + SA-FRASES (para la palabra con menos calidad)

(43) *Mas maganda ang rosas (kaysa) sa orkidyas.*
COMP ADJ-ma: bello SUJ rosas FOCAL PREP orquídeas

“Las rosas son más bellas que las orquídeas”

C. GRADO SUPERLATIVO. En tagalo existen cuatro posibilidades:

C.1. **Reduplicación**: Se repite el adjetivo. Esto es: ADJ.+ NA/-NG/-G +ANG FRASE / PRO-NOMBRE

(44) *Mabait na mabait ang nanay niya.*
ADJ agradable ENL ADJ agradable SUJ madre PRON pos3SG

“Su madre es muy agradable”

C.2. **Prefijo NAPAKA- + Raíz del adjetivo + NG-frase/pron:**

(45) *Napakaganda ng pelikula*
SUPERL+raíz PART película

“La película fue muy buena”

C.3. **Prefijo PAGKA- + Raíz del adjetivo + R eduplic. opcion. de la raíz + NG-frase/pron:**

(46) *Pagkaganda ng pelikula.*
SUPERL+raíz PART película

“La película fue muy buena”

C.4. También se usan **otras expresiones**, tales como UBOD NG, PUNO NG o SAKSAKAN NG, todas ellas unidas a la raíz del adjetivo al que modifican en grado:

(47) *Ubod ng talinong bata.*
 SUPERL elegante chico
 “Un chico muy elegante”

(48) *Saksakan ng tamis na mangga.*
 SUPERL dulce ENL mango
 “Un mango muy dulce”

(49) *Puno ng sayang salu-salo*
 SUPERL divertida fiesta
 “Una fiesta muy divertida”

9. Calificación posesiva pronominal

El tagalo utiliza básicamente dos sistemas de pronombres posesivos, uno de ellos conformado por las mismas formas que las de los pronombres personales NG y el otro constituido por el paradigma de pronombres personales SA, utilizados para no expresar en forma nominal un complemento oblicuo; en el primer caso el pronombre aparece tras el objeto poseído, mientras que en el segundo este debe precederle. Ejemplos:

Pronombres personales NG		
Persona/Número	Singular	Plural
1ª persona	KO (mío/ de mí)	NAMIN (nuestro exclusivo)
		NATIN (nuestro inclusivo)
2ª persona	MO (tuyo/ de ti)	NINYO (vuestro)
3ª persona	NIYA (de él/de ella)	NILA (de ellos)

(50) *Kotse ko ito*
 coche POS PRONdem
 “Este es mi coche”

Pronombres personales SA		
Persona/Número	Singular	Plural
1ª persona	AKIN (yo/ mío)	NAMIN (nosotros/nuestro)
		NATIN (nosotros/nuestro)
2ª persona	IYO (tú/ tuyo)	INYO (vosotros/vuestro)
3ª persona	KANYA (él/de él/de ella)	KANILA (ellos/ de ellos)

(51) *Aking kapatid*
 POSES hermano
 “Mi hermano”

10. Calificación posesiva nominal

Para modificar un nombre añadiéndole uno o varios objetos poseídos el tagalo tiene dos procedimientos, ambos contruidos utilizando partículas ya mencionadas anteriormente para el cumplimiento de otras funciones y que actuarían aquí como una especie de complemento del nombre castellano. La marcación de la relación NÚCLEO – MODIFICADOR se da en este último a través de estas partículas: **NG** → Nombres comunes; **NI/NINA** → Nombres propios (sg/pl), si el objeto poseído (NÚC) va situado antes del poseedor (MOD):

(52) *kaibigan ni Juan*
amigo PART. pos Juan

“Amigo de Juan”

Si el poseedor o modificador va situado delante del objeto poseído o núcleo, las partículas que se utilizan son **KAY** para el singular y **KINA** para el plural. Como se puede observar, el tagalo no hace ninguna distinción entre la posesión inherente y no inherente:

(53) *kay Maria(ng) kapatid*
PART pos María (ENL) hermano

“Hermano de María”

• CATEGORÍAS VERBALES

1. Tiempo, aspecto y modo

Los verbos del tagalo no presentan flexión de persona, género ni número y están más influenciados por el aspecto que por el tiempo. Esto significa que conceden una mayor importancia al hecho de que una acción esté completada o no a que ocurra en el pasado, presente o futuro. Ni el tiempo ni el modo existen como categorías gramaticales, pero el primero puede relacionarse con las tres formas básicas del aspecto: **perfectivo** (relacionado con el pasado), **imperfectivo** (relacionado con el presente) y **acción futura** (relacionado con el futuro).

ASPECTO.

Los verbos del tagalo se dividen en varios grupos dependiendo del afijo que añadan a la raíz para indicar los diferentes aspectos. Nótese que no son los cambios de afijo los que marcan uno u otro aspecto, sino más bien la colocación de éstos dentro de la palabra. Las reglas de formación son las siguientes (varían con cada afijo):

-UM-

INFINITIVO: Se añade **-um-** antes de la primera vocal de la raíz.

PERFECTIVO: Se añade **-um-** antes de la primera vocal de la raíz.

IMPERFECTIVO: (1) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(2) Se añade **-um-** antes de la primera vocal del tema.

ACCIÓN FUTURA: Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz

MAG-

INFINITIVO: Se añade **mag-** antes de la raíz. Ante vocal, se emplea un guión.

PERFECTIVO: Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **mag-** por una “n”.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **mag-** por una “n”.

(2) Se repite la primera serie de (consonante) + vocal de la raíz.

ACCIÓN FUTURA: Se toma el infinitivo y se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

MA-

INFINITIVO: Se añade **ma-** antes de la raíz.

PERFECTIVO: Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **ma-** por una “n”.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **ma-** por una “n”.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

ACCIÓN FUTURA: Se toma el infinitivo y se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

-IN

INFINITIVO: Se une el sufijo **-in** a la raíz. Si ésta incluye una “o” final, se transforma en “u”. En caso de que siga a una vocal “a” o “i”, el afijo se convierte en **-hin**. La “-i” final de la raíz suele omitirse.

PERFECTIVO: Se añade **-in-** antes de la primera vocal de la raíz. Para aquellas raíces que empiecen por “l” o “r”, se inserta **ni-** antes de la raíz.

IMPERFECTIVO: (1) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(2) Se añade **-in-** antes de la primera vocal del tema.

Para aquellos temas que empiecen por “l” o “r”, se inserta **ni-** antes de los mismos.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

I-

INFINITIVO: Se añade el afijo **i-** antes de la raíz.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se inserta el afijo **-in-** después de la primera consonante de la raíz.

Las raíces que empiezan por vocal, “l” o “r” cambian el afijo **-in-** por **-ni-**.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(3) Se añade el afijo **-in-** después de la primera consonante del tema.

Los temas que empiezan por vocal, “l” o “r” cambian el afijo **-in-** por **-ni-**.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se añade el afijo **-in-** después de la primera consonante de la raíz.

-AN

INFINITIVO: Se une el sufijo **-an** a la raíz. Si ésta acaba en vocal, el afijo se convierte en **-han**, omitiéndose generalmente la vocal final.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se inserta **-in-** antes de la primera vocal del tema.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

(3) Se añade el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

MA-

INFINITIVO. Se añade el afijo **ma-** antes de la raíz/tema.

PERFECTIVO: Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **ma-** por una “n”.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo y se cambia la “m” del afijo **ma-** por una “n”.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

-AN/-HAN

INFINITIVO: Se une el sufijo **-an** a la raíz. Si sigue a una raíz que termina en vocal, el afijo se convierte en **-han**, omitiéndose generalmente la vocal final de la raíz.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se inserta el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie de (consonante) + vocal del tema.

(3) Se añade el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

IPAG-

INFINITIVO: Se une el prefijo **ipag-** a la raíz.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se inserta el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(3) Se añade el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante)

-AN

INFINITIVO: Se une el sufijo **-an** a la raíz. Si se sitúa después de la vocal “a” o “i”, el afijo se convierte en **-han**. Algunas raíces omiten la vocal final.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se inserta el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema

IMPERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

(3) Se añade el afijo **-in-** antes de la primera vocal del tema.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se repite la primera serie (consonante) + vocal del tema.

IPANG-

INFINITIVO: Se une el prefijo **ipang-** a la raíz.

PERFECTIVO: (1) Se toma el infinitivo.

(2) Se añade el afijo **-in-** después de la primera consonante.

IMPERFECTIVO: (1) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(2) Se une el prefijo **ipang-** al tema.

(3) Se inserta el afijo **-in-** después de la primera consonante del tema.

ACCIÓN FUTURA: (1) Se repite la primera serie (consonante) + vocal de la raíz.

(2) Se une el prefijo **ipang-** al tema.

A continuación se ofrecen algunos **ejemplos** de lo anteriormente expuesto:

	RAÍZ	INFINITIVO	PERFECTIVO	IMPERFECTIVO	ACCIÓN FUTURA
-UM-	takbo	t - um - akbo correr- AF.ASP.- correr “correr”	t- um- akbo correr- AF.ASP.- correr “corrí”	t- um- a- takbo REP- AF.ASP- REP- correr “corro, corría”	ta- takbo REP- correr “correré”
MAG-	aral	Mag-aral “estudiar”	Nag-aral “estudié”	Nag-aaral “estudio, estudiaba”	Mag-aaral “estudiaré”
MA-	tulog	Matulog “dormir”	Natulog “dormí”	Natutulog “duermo, dormía”	Matutulog “dormiré”
-IN	kain	Kainin “comer”	Kinain “comí”	Kinakain “como, comía”	Kakainin “comeré”
I-	bigay	Ibigay “dar”	Ibinigay “dí”	Ibinibigay “doy, daba”	Ibibigay “daré”
-AN	bukas	Buksan “abrir”	Binuksan “abrí”	Binubuksan “abro, abría”	Bubuksan “abriré”
MA-	kita	Makita “ver”	Nakita “ví”	Nakitita “veo, veía”	Makitita “veré”
-AN/ -HAN	punta	Puntahan “ir a un sitio/ visitar a alguien”	Pinuntahan “fui a un sitio/ visité a alguien”	Pinupuntahan “voy-iba a un sitio/ visito- visitaba a al- guien”	Pupuntahan “iré a un sitio/ visitar a alguien”
IPAG-	luto	Ipagluto “cocinar para alguien”	Ipinagluto “cociné para al- guien”	Ipinagluluto “cocino, cocinaba para alguien”	Ipagluluto “cocinaré para alguien”
-AN	bili	Bilhan “comprar algo para alguien”	Binilhan “compré algo para alguien”	Binibilhan “compro, compraba algo para alguien”	Bibilhan “compraré algo para alguien”
IPANG-	hampas	Ipanghampas “usar para gol- pear”	Ipinanghampas “usé para golpear”	Ipinanghahampas “uso, usaba para gol- pear”	Ipanghahampas “usaré para gol- pear”

2. Negación

Para expresar esta categoría verbal el tagalo emplea dos palabras a las que califica como “negadores” y que tienen distribuciones distintas: **HINDI** (traducido como *no*) que niega frases nominales, adjetivas y verbales, y **WALA** (traducido como *ninguno* o *nada*) que niega las existenciales y preposicionales, estableciéndose así la siguiente estructura: HINDI/WALA + PRED + SUJ + COMPL o bien HINDI/WALA + PRON + PRED + COMPL si la oración es pronominal. Ejemplos:

NOMINAL: (54) *Hindi* Amerikano ang bisita “El visitante no es americano”
No americano SUJ visitante

ADJETIVA: (55) *Hindi* maganda ang panahon “El tiempo no es bueno”
No bueno SUJ tiempo

VERBAL: (56) *Hindi* umuwi si Rey kahapon “Rey no vino ayer”
No venirPERF SUJ Rey ayer

EXISTENCIAL: (57) *Wala* pera si Jose “José no tiene dinero”
No dinero SUJ José

PREPOSICIONAL: (58) *Wala* sa kwarto ang libro mo “Tu libro no está en mi cuarto”
No LOC cuarto SUJ libro POS

3. Interrogación

Las oraciones interrogativas se construyen igual que las oraciones declarativas, aunque se pronuncian con una entonación ascendente y, dependiendo del tipo de respuesta esperada, llevan en su interior diferentes partículas interrogativas. Estas pueden ser las siguientes:

-**BA**, en las oraciones interrogativas totales, después del primer elemento de la cláusula:

(59) *Doktor si Pedro* “Pedro es médico” → *Doktor BA si Pedro?* “¿Pedro es médico?”

-**HINDI BA** (abreviado **DI BA**) en las oraciones interrogativas confirmativas:

(60) *Maganda ang pelikula, HINDI BA?* “La película era buena, ¿verdad?”

-**SINO / SINU-SINO** (¿Quién?/ ¿Quiénes?), **ANO / ANU-ANO** (¿Qué?/ ¿Qué cosas?), **SAAN/ SAAN-SAAN** (¿Dónde?/ ¿En qué lugares?) e **ILAN** (¿Cuánto/s?) en las oraciones interrogativas parciales, seguidas todas ellas por cláusulas ANG. Ejemplos:

(61) *SINO ang bagong titser?* “¿Quién es el nuevo profesor?”

(62) *ANO ang pangalan mo?* “¿Cuál es tu nombre?”

(63) *SAAN ka nakatira?* “¿Dónde vives?”

(64) *ILAN ang estudyante ng Tagalog?* “¿Cuántos estudiantes de tagalo hay?”

5. Oraciones imperativas

Las cláusulas imperativas del tagalo poseen una entonación descendente, al igual que las asertivas. El orden de los constituyentes es el mismo que el utilizado en las oraciones predicativas exceptuando que el agente ha de ir en segunda persona y el verbo tiene que aparecer necesariamente en infinitivo:

(65) *Mag-alis ka ng bigas sa sako*
sacarINF tú OD arroz CCL saco

“Saca algo de arroz del saco”

(66) *Basahin mo nga ang librong ito*
leerINF tú por favor TOP libroENL este

“Por favor, lee este libro”

BREVE TEXTO EN TAGALO

(1) *Nag-iimbita ang Tita Norma ko sa isang salu-salo sa bahay niya.* (2) *Puwede tayong tumuloy doon.* (3) *May maraming pagkain dahil inaasahan niya na maraming bisitang darating.* (4) *Manonood tayo ng parada sa umaga.* (5) *Siguro may mga artistang darating.*

(1) Mi tía Norma está invitando a la gente a una fiesta en su casa. (2) Nosotros podemos estar allí. (3) Hay mucha comida porque ella está esperando muchos invitados. (4) Veremos el desfile por la mañana. (5) Seguro que habrá algunas celebridades allí.

GLOSA

(1) *Nag-iimbita ang Tita Norma ko sa isang salu-salo sa bahay niya*
invitar IMPERF SUJ tía Norma POSmío BENEf gente fiesta LOC casa POSsuya

(2) *Puwede tayong tumuloy doon.*
poder IMP nosotros INCL permanecer allí

(3) *May maraming pagkain dahil inaasahan niya na maraming*
PART.EXIS mucho comida porque esperar IMPER ella ENL mucho

bisitang darating.
invitado allí

(4) *Manonood tayo ng parada sa umaga*
ver FUT nosotros INCL OD desfile CCT mañana

(5) *Siguro may mga artistang darating*
quizás PART.EXIST PLUR celebridades allí

BIBLIOGRAFÍA

Schachter, Paul (1987) "Tagalog" en Comrie, Bernard (ed) 1987 *The World's Major Languages*, Croom Helm: Londres, págs 208 a 230.

Tagalog Grammar [en línea] SEASite at Northern Illinois University

<[http://www.seasite.niu.edu/Tagalog/Grammar Activities/Grammar Default Files/DefaultTagalogGrammar.htm](http://www.seasite.niu.edu/Tagalog/Grammar%20Activities/Grammar%20Default%20Files/DefaultTagalogGrammar.htm)>

RESUMEN del TAGALO

1. FAMILIA LINGÜÍSTICA: **Malayo – polinesia** (Austronésica)
2. LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA: **Filipinas**, con origen en la isla de Luzón.
3. TIPO MORFOLÓGICO: Parece ser **aglutinante**, ya que posee afijos y raíces, aunque estos no expresan categorías nominales, sino clases de palabras. Por otra parte también posee rasgos **aislantes**, ya que usa partículas separadas del sustantivo para expresar funciones sintácticas en la cláusula.
4. ORDEN DE CONSTITUYENTES EN LA CLÁUSULA: **VSO**
5. ORDEN DE CONSTITUYENTES PREFERIDO EN LA FRASE: **Cualquiera de los dos** es válido al estar constituida la relación entre Núcleo y Modificador por partículas aisladas sin orden fijo.
6. CATEGORÍAS NOMINALES: La única presente es la de **número** plural, expresada mediante la anteposición de la partícula *mga*.
7. CATEGORÍAS VERBALES: **Aspecto** perfectivo, imperfectivo o de acción futura.
8. MARCACIÓN DE RELACIONES EN LA FRASE: Marcación en el **dependiente**.
9. EXPRESIÓN DE LAS FUNCIONES DE LOS PARTICIPANTES:
 - Expresión de **A**
 - orden (relativo: suele ir situado tras el verbo)
 - adposición: *ang* para sustantivos comunes / *si/ sina* para propios sg/ pl.
 - Expresión de **P**
 - orden (relativo: suele ir después de A)
 - adposición: *ng* para sustantivos comunes / *ni/ nina* para propios sg/ pl.
10. SISTEMA ACTANCIAL : **Nominativo- acusativo** → S=A≠P
11. VOCES: Sistema de **topicalización**, que focaliza la acción del verbo en uno u otro participante dependiendo de los morfemas que lo conformen.